ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 | DIAHUEBS 16 AGOSTO 1962 | No. 4414

Drs Korthals ta bini Antillas Dia Luna pa consulta den caso di vacatura di Gobernador

Acompanja pa hefe di kabinet

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 16 agosto — Drs. H. A. Karthals, vice-minister-president ta ser spera dialuna awor na Corsow for di La Haya, pa consulta cu gabierno antillano respecto evacatura di gabernadar. E ta ser acampanja pa drs. A. Jonkers, hefe di su kabinet. Nan ta biaha cu e avian via New Yark; ainda no ta estipula e duracian di nan permanencia na Corsow, asina nos ta informa for di fuentenan autoriza.

Sr. Korthals ta encarga cu coordinacion di asuntonan di Reino, e cooperacion di Hulanda, Surnam y Antillanan Neerlandes. Su bishita mester ser considera como un introduccion na un consulto nobo entre partners di reino respectò, e vacaturanan, cu a resulta door di partida di gobernadornan di Surnam y Antillanan Neerlandes.

Anja pasa mes cu regularidad tabatin entercambio di ideanan riba e punto aki y tabatin un solucion na bista ora cu gobernador interino di Antillanan Neerlandes a declara su mes dispuesto pa ocupa e dignidad di gobernador.

Muy pronto por a spera su nombracion, pero pa motibu di su morto ehecucion dje plan aqui a ser imposibilita.

Cu esaqui a ser crea un situacion inespera y enteramente nobo.

Wel ta berdad cu door di nombracion di mr. A. P. J. van Bruggen, e director nobo di kabinet, representacion di Corona a queda garantiza, pero esaqui ta solamente un solucion pa subveni den dificultadnan serio cu tabata amenaza di paraliza enter aparato di gobierno antillano. Awor e asunto ta bai trobe pa un subvencion definitivo; nombracion di un gobernador como sucesor di drs. A. B. Speekenbrink, quende a bandona Corsow for di mei di anja pasa.

For di e binida asina pronto di Sr. Korthals y hefe di kabinet, nos ta deduci cu e asunto ta nifica un consulto pa trata na bini na un solucion den un tempo mas corto posible.

Atrobe antillano?

Na principio tabatin na yenamentu di e vacatura-Speekenbrink e pensamentunan a cai riba un hulandes.

Den e estadio aqui anto diferente nombernan a ser menta di candidatonan, cu a bini na remarca pa e puesto aqui, tin bez enteramente sin razon.

Despues di algun tempo a ser proba cu Surnam a duna preferencia na nombracion di un gobernador cu ta un surnam nativo. Cu motibu di esaqui a traha tambe pa Antillanan Neerlandes den e direccion aqui.

Pronto despues cu Sr. Winkel a declare dispuesto na acepta un eventual nombracion, e ora ei a bini un solucion pa Antillanan Neerlandes, un solucion dje dificultadnan cu por a presenta. Sinembargo tur hende ta convenci cu e numero di antillanonan pa e vacatura aqui ta masha limita. Naturalmente ta exigi un posicion independiente pa cu e partidonan politico.

Hamas dignidad di gobernador mester bira intencion di complicacionnan interna como resultado di oposicionnan politico. Ainda ta mucho tempran pa por huzga cu awor cu Sr. Winkel a muri, di bolbe recomenda un antillano nativo aqui tambe pa nombracion na La Reina Juliana. E alternativa lo ta: un hulandes no-antillano. Hamas ningun hende no quier a haci di esaqui un punto di principio.

Tampoco no por bisa for di awor cu subvencion asina pronto lo ta posible cu un gobernador por ser nombra tan pronto, cu lo e ta den funcion den proximo formacion di conseho antillano di ministronan. Ta tarea di gobernador (interino) na nombra e kabinetsformateur. Te despues di bishita di sr. Korthals lo por spera mas particularidadnan.



Pa preparacion di 7-Up Victoria Bottling mester a cumpra un instalacion di tratamiento di awa, pa por hanja e awa precisamente na smaak, manera ta prescribi door di 7-Up. Aqui nos ta mira sr. Frans Scholl, director dje fabrica, banda dje instalacion nobo.

Gran alegria na Moskou cu motibu di atterizaje dje cosmonautanan Ruso

MOSCU, 16 aug. — Awe nochi e dos astronautonan ruso, Nikolajev y Popowitsj a bolbe bai drumi. Tur cos abordo di nan cabinanan di espacio ta normal y e comunicacionnan ta perfectamente, asina nan a participa na Moscu.

Wostok 3 tabata na e momento ey 81 ora den espacio y a cubri un distancia di 2.300.000 kilometer, loque ta seis biaha e distancia di mundu i terra.

Wostok 4 e ora ey a cumpli 58 ora den espacio y a cubri un distancia di 1.600.000 kilometer.

Comunicado ruso

Radio Moscou a bisa den un comunicado oficial, cu „Wostok 3" a checuta mas di 64 buelta rond di mundu y „Wostok 4" di 48. E comite central dje partido Ruso comunista, e presidium di Soviet supremo y e gobierno Sovietica, ta invita den un yamamentu comun, „tur gobiernonan y tur pueblinan di mundu, pa uni nan forzanan pa alcanza prohibicion di pruebanan nuclear y desarme." Tempu ta acerca, den cual navionan cosmico lo emprende vuelonan pa planetanan den nos sistema solar", asina ta para den e comunicado.

Raketnan ruso

Prawda, a publica ayera riba grandura di un cuart pagina, e dibuho di un raket di piso, cu cual Wostok 3 y 4 a wordu trece den nan orbita. E corant a anuncia, cu un „miembro dje equipo di lansamentu a dibuha e raketnan aki. Riba e dibuho bo por mira claramente, tres piso dje raket. Mas abao tin un aparato grandi na s iwa e satelite, y ta rondona pa cincu wiel di conducion, y ta consisti di siete pipa pa reaccion, un meime', y seis rond di dje. Djies ariba tin un cylindro (posiblemente un tanki pa combustible). E segundo piso tin 4 mitar, cu ta keda mitar den e segundo piso. Riba esakinan tin 4 ala. Despues di un tanki medio rondo, tin un cabina di espacio pa forma si un granada.

Nan a pinta mitar dje cabina y den dje bo por mira dos porta.

Na Peking nan a anuncia, cu China a ricibi e exitonan Ruso masha secu.

Aterrizahe

Ambos astronauta Ruso, Nikolajev y Popowitsj a ateriza, na e lugar cu nan a stipula anteriormente. Ambos astronauta ta sinti nan excelente. E oranan di e aterizahenan aki, ta 25 pasa di 12 'or di anochi, y 29 minuut pasa di dos 'or. Ayera nochi.

En acuerdo cu e programa di vuelo di avera, e navionan espacial „Wostok 3", cu e astronauta Andrian Nikolajev abordo y „Wostok 4", cu astronauta Pavel Popovitsj, abordo a ateriza exactamente na e lugar cu nan a stipula. Tur dos a transcurri normalmente. Nan a checuta e programa completo na ambos navio espacial.

Nikolajev a keda pa mas di 4 dia den espacio, y Popovitsj pa mas di tres dia. Nikolajev a checuta den 90 ora cu su „Wostok 3", mas di 64 buelta rond di mundu, y Popovitsj mas di 48 buelta.

Lugar di aterizahe ta keda na mas di 100 km. na zuidoost di Saratof den Zuid Rusland, cerca dje lugar Krasny Kout, na e rio Eruslan. Despues cu e agencia di prensa Tass, a anuncia mundialmente e aterizahe dje dis Wostoknan, banda di mitar di nuebe, radio a stop cu transmicion despues di anunzio cu nan tin un noticia masha importante. Despues di algun minuut, un locutor a lesa e noticia di aterizahe.

Alegria

Nan a baha.... Nos Andrian y Pavel a regresa sano y salvo.... Cosmos ta conquista y victoria ta pa nos.... y awor luna...."

Bo por a tende e palabranan aki ayera mainta di personanan para den nan porta di cas y den balconnan, y rond di autonan cu tabata para den cayanan di Moscou. E automobilistanan a habri nan radio basta duru, asina cu e personanan para den grupo rond di nan auto por a tende voz dje locutor general di radio Moscou, Levitan, cu tabata lesa noticia di aterizahe dje dos cosmonautanan Ruso.

E sorpresa no tabata asina grandi manera dia 12 di april di anja pasa, ora cu inespera nan a anuncia cu Joeri Gagarin tabata e prome persona cu a penetra den espacio riba stratosfeer.

Alegria dje pueblo no tabata asina exuberante, pero pesei nan no ta laga di ta masha orgulloso. Pasobra ya nan a costumbra cu e victorianan Ruso den espacio. E sub-president dje academia Ruso di ciencia, Alexander Topsjef, a bisa cu esaki ta un pronosticacion di vuelonan comun.

El a bisa, cu e espacio rond di mundu por wordu considera te na un altura di 300 km. como un laboratorio enorme. Profesor Petro Wotsj a seirbi den „Komsomolskaja Prawda", un corant di juventud Ruso, cu aki 10 of 15 anja mas lo ta nada stranjo si bo ta viaha cu raket. E ta convenci cu den anjanan di 1962 nan lo haci un viahe pa luna y den anja 1970 nan lo por haci vuelonan pa planeta Venus y Mars. Y e ora ei sin duda lo ta conoci si nos no ta e habitantenan di mas civilisa di nos sistema solar. Te ainda nan no a anuncia con e aterizahe a tuma lugar.

INTERRUPCION DI CONSEHO MINISTERIAL

E conseho di minister, ajera a reuni di 2'or te 5'or, pa delibera tocante entrega di Nieuw Guinea. Banda di 5.15 minister president, Prof. De Quay a sali dje ministerio di trafico. El a bisa di no por duna ningun declaracion. Te ainda e dtliberacion no a termina, nos ta continua awe nochi 9'or, asina el a bisa.

CHURCHILL Y COMUNIDAD ECONOMICO EUROPEO

LONDEN, 16 agosto — Sir Winston Churchill a desmenti, cu e ta completamente contra afiliacion britanico den Comunidad Economico Europeo. Esaki solamente ta insinuacion di Mariscal Montgomery, asina Churchill a bisa.

DISCURSO DI PAPA JOHANNES

Papa Johannes a tene ajera na su palacio veraniego Castel- Gandoldo durante un misa riba fiesta di Asuncion, un discurso den cual e ta insisti pa establece paz na Argelia y fortifica e bida parochial en bista dje concilio general.

RECEPCION PA BOLIVARIANA HUBILANTE

ORANJESTAD, 16 agosto — Diamars anochi tabatin un recepcion emocionante den edificio di club di Sociedad Bolivariana de Aruba en relacion cu celebracion dje hubileo di plata dje club aqui. Hopi centenares for di tur gremio di convivencia arubano a barca bai na Plaza Simon Bolivar pa nan bai felicita directiva dje club anciano y principal di Aruba cu motibo dje evenemento asina interesante.

E recepcion cu a ser bishita pa hopi autoridad y funcionarionan, tabatin un resultado dibertido y gracias pa e sublime organizacion, ningun hende no a sinti falta di nada. E recepcion a ser precede pa un Santo Sacrificio di Misa pa accion di gracias na misa di San Francisco.

Ajera nochi e celebracion dje hubileo a ser clausura cu un anochi cultural, respecto cual lo nos bolbe majan.



Aqui riba nos ta mira e pareha Croes-Lacle di Seroe Pita, cu dialuna u.p. a celebra nan 60 aniversario matrimonial. Ambos anciano ainda ta hopi duro y ta sinti nan feliz.

Majan, Dia Viernes, Rainbo Bakery lo queda inaugura

ORANJESTAD, 16 agosto — E empenjo general di directie di Rainbo Bakery, (firma G. de Veer) lo keda majan cumpli, como cu majan e panaderia bieu lo keda cerra na Middenweg, mientras enfrente di dje lo ser inaugura un empresa nobo completamente moderniza y na exigencia di tur su clientenan.



Esaqui ta e empresa nobo di Rainbo Bakery situa na Middenweg, Oranjestad.

E empuje importante na e modernizacion general aqui di henter e empresa a ser duna algun anja pasa, ora cu henter e panaderia di Rainbo Bakery na San Nicolas a kima. E directiva a comprende cu e calamidad aqui alavez a ser un aviso, esta un chens pa instala henter e empresa di nobo y reemplaza tur loque ta bieu pa nobo. Despues cu primeramente te na 1961 e panaderia na San Nicolas a ser aplica na e exigencianan moderna y awor nan a tuma e siguiente pasonan y a reemplaza e empresa chiquito na Middenweg pa un negoshi espacioso, nobo y bunita, enteramente traha cu tegel y formica. Parti p'afor e empresa aqui ta directamente reconocible door di algun pintura sugestivo cu tin riba muraya dilanti y di banda. Un particularidad dje negoshi nobo aqui ta, cu banda di dje tin un parkeerplaats priva, na unda cu facilidad e clientenan por pone nan auto, evitando e dificultadnan di den Middenweg.

Sr. Jerry de Veer, director di Rainbo Bakery dilanti e empresa nobo na Middenweg.



Diamars atardi 20 padvinder y un padvindster a parti pa un campamento di un siman na Corsow. Aqui lider hopman Jan Lohbrecht (dr.) ta entrega prome di salida di „Niagara" un pildura contra marea na Srta. Elaine Richardson.

Deliberacionnan Hulandes-Indones ta yegando na nan fin

Ta parce cu kestion di Nieuw Guinea no a worde resolve completamente pasobra e vocero di Nacionnan Uni, a reuni antajera nochi e correspunsalnan pa duna nan un declaracion di dos frase di secretario general interino di Nacionnan Uni, tocante e deliberacion hulandes indones. E declaracion ta lo siguiente:

„Secretario general interino di Nacionnan Uni, ta spera, cu ayera nan lo a sigui cu deliberacionnan entre e partidonan en relacion. E ta spera riba un palabra definitivo di Djakarta y Den Haag, tocante algun puntonan en kestion". Observadornan ta conclui, for dje declaracion aki, cu mientras nan ta spera e „palabra definitivo nan lo no delibera ayera, y tampoco lo tin ayera kestion di un firmamentu dje acuerdo. Circulonan bon informa a bisa despues, cu Hulanda y Indonesia, ta lucha y ta spera cu ayera mes nan lo por firma un acuerdo tocante entrega di gobernacion tocante Nieuw Guinea occidental, apesar di algun diferencia chiqui di opinion."

Nan no kier a duna mas particularidadnan acerca dje diferencianan di opinion. Nan lo delibera tocante pago di danjo pa comerciantenan Hulandes, cu ta causa door di entrega di gobernacion, te despues di restablecimentu di relacionnan diplomatico entre ambos pais. Secretario general Oe Thant, a ofrece e puesto di gobernador interino di Nacionnan Uni na senjor Bunker.

Esaki a di anochi ayera nochi di a rechaza e oferta. Algun portavos ta kere, cu Bunker, cu va tin 72 anja, lo acepta e puesto aki.

Segun e bosero Indones, e obstaculo ta trata solamente di un diferencia di opinion tocante explicasion dje teksto. El a segura, cu e dificultadnan di comunicasion cu Djakarta, a demora e consentimentu dje gobierno Indones na su delegacion, pa acepta e acuerdo. El a bisa, cu nan a yega di acuerdo cu un areglo segun cual, bandera Indones lo wordu alza na Hollandia prome cu dia prome di januari proximo.

Portavoz di Nacionnan Uni a confirma despues cu e deliberacionnan tecnico entre Hulanda y Indonesia tocante e kestion Nieuw Guinea a termina. Segun un portavoz Hulandes tin ainda algun areglonan tecnico cu mester worde elabora. E deliberacionnan, asina e portavoz a bisa, te awor aki a trata solamente e entrega di e gobernacion. E kestionnan manera compensacion na empresanan Hulandes y personanan no a worde atende.

Nan a laga na Oe Thant pa decidi qui ora ta tempu pa e deliberacionnan oficial entre Hulanda e Indonesia. Te awor aki nan tabata papia di deliberacionnan inoficial. Nan ta calcula cu e sesion oficial riba cual nan lo firma e acuerdo lo dura mesha cortico. Segun e plannan actual esey lo sosode den publico.

Acuerdo

Un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia cu Hulanda y Indonesia, ayera a alcanza acuerdo tocante entrega di gobernacion di Nieuw Guinea occidental. Nan lo firma e acuerdo oficial aki ayera tardi mitar di cincu (ora Antillano).

Nan a duna e anuncio aki, despues cu dr. Soebandrio y dr. Van Roijen a delibera cu otro durante dos ora, bao di presidencia di Oe Thant. E firmamentu lo tuma lugar den camara dje conseho di seguridad, y prensa ta admiti.

„Prematuro"

E noticia dje portavoz di Nacionnan Uni, tocante un acuerdo alcanza entre Hulanda y Indonesia, y cu ayera nochi diez'or (ora Hulandes) lidernan di delegacion lo firma e acuerdo, a asombra circulonan politico na Den Haag. Nan ta hanja strano, cu e conseho ministerial Hulandes te ainda ta delibera tocante entrega di gobernacion y nan ta conclui, cu e gobierno Hulandes te ainda no a duna su consentimentu riba un cierto cantidad di stipulacionnan dje acuerdo proclama door di Nacionnan Uni.

E conseho di minister, asina e portavoz di gobierno na Den Haag a bisa tabata ayera mainta di opinion, cu den un ora di tempu, nan lo por termina tur e kestionnan chiqui cu a sobra. Pero a resulta sinembargo, cu nan tin mester di mas tempu, pasobra tabata tin puntonan, cu nan no a regla definitivamente ainda. Mira den e punta di bista aki, e portavoz dje gobierno, ta hanja cu e anuncio di Nacionnan Uni, tocante un acuerdo, ta prematuro".

Diadomingo den Trappers Club a hunga segundo round dje turneo di Amstel. Aqui nos ta mira un dje cincu mesanan na unda nan ta hunga domino. Enteramente na drechi nos ta reconoce Sr. Tommy Croes. Den e round aqui tabata hungando e clubnan Jamanota y Amistad. Tabata un wega masha anima y tensiona, cu a ser gana pa e hombernan di San Nicolas.

E CONSEHO FRANCES DI RESISTENCIA

PARIS, 16 agosto — Segun ambtenaarnan di e ministerio frances di husticia nan a arresta riba tres di agosto, André Regard di 57 anja, kende parce tabata hefe di e organisacion ilegal frances „Conseho Nacional di Resistencia".

E conseho aki ta bao di direccion di ex-premier Bidault, contra kende e gobierno frances poco tempu pasa a duna orden di arrestacion, despues cu nan a aboli su inviolabilidad parlamentario.

Regard, kende a nace na Argelia, tabata durante e lantamentu na Argel na mei di anja 1958, secretario general di e gobierno general na Argelia.

HUELGA DI OBRERONAN DI HAF DEN PUERTO DI RECIFE

RIO DE JANEIRO, 16 agosto — Trabao den puerto di Recife ajera tabata paralisa door di huelga di obreronan di haf, en relacion cu aumento di sueldonan. E obreronan ta bisa, cu gobierno no ta paga e aumento di sueldo cu nan a yega buntu di acuerdo, y cu a drenta den vigor dia prome di agosto.

FORTUNATO REINA NA TERCER PUESTO DEN WEIGHTLIFTING

KINGSTON, 16 aug. — Durante e juegonan Centro Americano y di Caribe, cu nan a prosigui ajera na Kingston Fortunato Reina, un dje hisadornan di peso di Antillas, a alcanza e tercer lugar den peso medio.

El a alcanza en total 369.750 kg. Ganador tabata Ney Lopez di Colombia, cu 392.250 kg. (un record nobo pa e juegonan aki) y segundo lugar tabata pa Jose Figuerroa di Puerto Rico cu 372.260 kg.



INCIDENTE NA FRONTERA ENTRE TURQUIA Y IRAK

ISTANBUL, 16 agosto — Fuente oficial na Istambul a anuncia, cu dos avion jet dje tipo MIG, for di Noord Irak, ajera a tira riba un puesto na frontera di Turquia. E tiramentu aki a costa bida di un guardia turco di frontera y dos a keda berida.

E atake riba e puesto di gendarmeria di Zubaruk cerca di semdimli, na Zuidoost di Turquia a dura mei ora. E puesto menciona ta keda na seis km di distancia dje frontera. Gendarmennan a responde e tiramentu, pero sin ningun exito.

SUSPENSION DI HUELGA DEN COMPANIA DI AVIACION

President Kennedy ayera a suspende e huelga amenazante dje personal terrestre di Pan American World Airways, pa 50 dia. Un corte neoyorquino di husticia a rechaza anteriormente peticion dje compania di aviacion pa prohibi e huelga. Nan a proclama e huelga, pasobra e deliberacionnan tocante un contract nobo laborista a cai den un impasse. President Kennedy a ordena un comision pa investiga e kestion.

INDIA TA KEDA ALERTA

LONDEN, 16 agosto — Prome ministro Nehroe a dirigi ajera un yamamento pa e poblacion di India pa keda alerta, pasobra, asina el a bisa, e frontera di India no ta seguro. Pesei nos mester ta fuerte, pasobra ningun pais e ora ei lo trata pa ataka nos, asina e prome minister a bisa.

CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Ami.. ami a erf!" „Bo no ta ganja mi. Cuyo! No preocupa bo... ami lo no keha bo!" 2. „Mi kier meen si bo coopera cu mi!" 3. „Cuyo ta den un confusion!"



AVENTURA DI OLLE

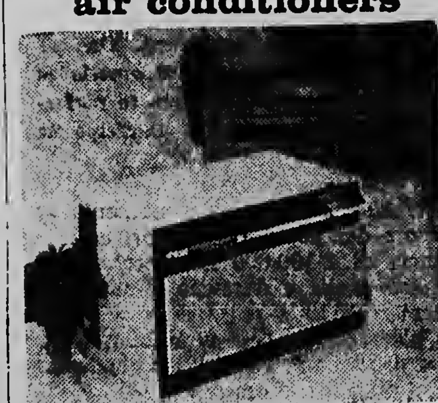
presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

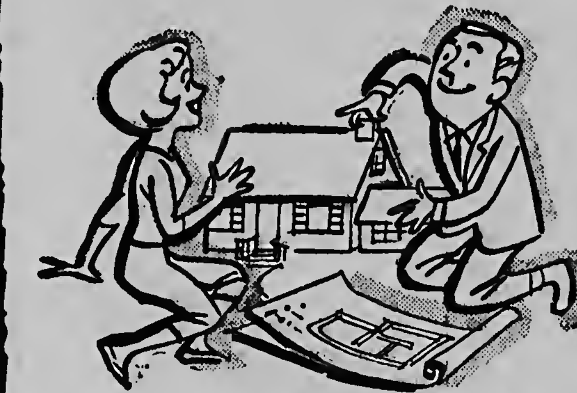
Den e pueblo cantidad di hende ta ariba calla. „Bosonan a mira e reuzenhagedis Olle ta puntra exita. Awor ey ela pasa den e calle aki bay. „Na unda e ta anto." e profesor ta puntra. „Na waaf." „Oh, basta cu e no haci ningun hende danjo. Olle ta bisa. „Mehor bo bisa, basta cu e hendenan no haciele danjo", e profesor ta bisa. Y nan ta corre bai na e waaf. Y nan ta mire Pero ta kiko e ta haciendo? Ta parce manera cu e ta come algo...?"



















Aqui riba nos ta mira e momento di coronacion dje reina di deporte recien nombra Srta. Maria Filomena Diaz door di vice-president di ASU, Tico Kuiperi. Enteramente na banda robez e reina anterior Carmen Louise Every.

E reina di deporte cu a baha y esun cu a ser nombra ta banda di otro. Na banda robez Carmen Louise Every y na banda drechi Maria Filomena Diaz (foto abao).

Martinus Bislick a gana promer premio individual

Den equipo Aruba number tres

(Di nos redactor deportivo)

Diamars a worde teni na Miami e neo internacional di spearfishing, na al competencia Aruba tambe a delega equipo representativo. Originalmente dia di spearfishing tabata senjala pa luna, pero debi na mal tempo na imo momento e torneo a worde pendi pa diamars. Ya tur e equipon tabata presente na e punto di par- o ora cu tempo a cambia di golpi y a a cuminza ta cai duro obligando suspension di e torneo.

Diamars sinembargo e torneo a worde teni y a ermina como number uno den e equiponan, e trio di Corsow cu a obtene un total di 260 liber. Number dos a keda Bermudes cu total di 214 3/4 liber y number tres e equipo di Aruba cu 214 liber. Debi na cu e team di Bermudes a drenta despues di ora, e delegacion di Aruba, cu tabata tin apenas 3/4 liber tras di nan, a protesta. E organisadornan sinembargo no a haci mucho caso di e protesta, a lo menos no a tuma ningun paso contra di e team di Bermudes.

Ademas di e tres teamnan aki a competi Panama, Guadaloupe, Brazil, Islas Virgenes, Cuba Libre, Costa Rica y Merca.

Especialmente di e team di Brazil a worde spera masha bopi, pero nan no a clasifica.

For di e hefe di e delegacion di Aruba, Dr. Dolfi Oduber, cu kende nos a combersa telefonicamente ayera, nos a hanja ademas informacion cu e organisacion tabata hopi pober.

Martinus Bislick no. 1 den individual.

E capitan di e trio Arubano Martinus Bislick a demostra su gran capacidad den e deporte aki obteniendo e promer premio di individualnan cu un total di 154 liber di piska mata riba su nomber.

Tambe den un derby cu a worde teni diadomingo tur e tres tiradornan di Aruba a obtene segundo premio den e sorto di piska cu nan a ma a.

Tabata tin un programa cu hopi diversion pa tur e participantenan. E team di Aruba pues a haci un bon papel den e hopi concurri torneo internacional aki.

Awe tardi team di Aruba ta bolbe.

Cu e avion di Miami, e delegacion segun informacion obteni di Dr. Oduber, lo yega nos isla back awe tardi. Pa mas o menos 4.45 awe tardi e avion ta worde spera na Prinses Beatrix-vliegveld.

Cumpleanjo

Awe ta drenta enlace matrimonial srta. Seferina Tromp y e caballero Pedro Hidalgo. Felicitacion ta bini di nan tata, mama, di nan rumannan, prima y primonan, tanta y omonan, sobrina y sobrinonan y demas familia. Tambe di nan madrina Dora de Gomez y nan padrino Aselmo Eckmeyer.

Dia 14 a celebra su feliz cumpleanjos senjorita Irma Werleman y e ta ricibi bopi felicitacion di su mama Chichita, di su tata Hose, di su 8 rumannan, di su wela, tanta y omonan, primo y primanan, di su sobrina y sobrinonan, di su 2 cunjanan, pero muy en especialmente di su estimada amiga Filomena Tromp y demas familia Werleman, Wernet, Croes, Geerman y Leon.

25 PERSONA A HOGA

Un lancha, a bolter ajera riba e rio Ganges na India cerca di Mokemeh, como consecuencia di un orcan fuerte. 25 dje 30 pasaheronan a hoga.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel
Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diahuebs 16 di augustus 1962
Diahuebs 16 di augustus 1962
Jueves 16 de agosto 1962
Diahuabs 16 di augustus

DE VEER 8.30 „Seven women from hell" 18 j.
RIALTO 8.00 „Psycho" 18 j.
PRINCIPAL 11.00 „Ben Hur" a.l.
AURORA 8.00 „The legend of Tom Dooley" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Un dia con el diablo" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora promo cu di post.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 9 di augustus 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
6.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Aventura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 9 di augustus 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleannjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Harlog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Traiding)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 9 de agosto de 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional, despedida.



Diezun padvinder di Hilversum a yega Atene pa sigui na Grecia e ruta cu Theseus a viaha pa bai e laberinto di Minos na Knossos na Kreta y pa estudia aya e civilizacion europeo di mas antigua. Riba e foto admiral Zeppos (drechi) ta entrega un amphora na e lider di e padvindernan hulandes (izquierda) mr. P. L. Muller.

Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI

— 3 —

„No", el a bisa. Mi no tin famia mas.... Ta na unda mi ta aqui mas o menos, Senjorita?"

„Mi nomber ta Marcela Marchet. Bo ta aqui na „Quinta Azul" cu ta queda situa na territorio di San Lucas na un distancia di 100 kilometer foi Paris."

„Gracias, Senjorita. Mi por hanja algu di bebe? Mi tin sed en realidad. Quico dokter ta bisa di mi caso?"

„Bo mester tuma bon sosiego algun dia, Sr. Laguna. Pero no tin peligro. Lo mi larga trece binja pa bo. Pa cuminza un glas chiquito. Lo mi larga nan bira un webu den dje. I e ora ei ta bebe i come."

„Skirbi [illegible] cos numa riba mi cuenta di gastunan", el a grunja. „Den mi cartera mi tin dos mil frank Frances i cuarenta frank Belgo. Esei lo mester ta suficiente, n' t'asina?"

E tabata ya na mitar di camina, pero a queda para di biaha cu un arranque. Quico e ta bisa ei? Dos mil frank Frances i dos mil frank Belgo? Por ta wega e ta haci? Of ta completa seriedad?

E mucha muhe a camna bai na e „Mi por a comprende bo bon, Senjorita? B'a papia di 2.000 frank Frances i 2.000 frank Belgo?"

E homber a sagudi cabez.

„Precisamente. Resto di mi bida liviano na Paris", el a bisa sonriendo.

„Pero no tin placa den bo portemoneda", e mucha muhe a responde. Ta solamente algun placa tabatin den bo bolsa di placa. Esta un suma masha chiquito."

E mucha muhe a camna bai na e mesa a tuma e portemoneda i e bolsa di placa i a bini cu nan na su cama. El a larga e enfermo mira cu tabata manera el a bisa. E patient a plooi su wenkbrauwnan.

„Ta com esei por ta posible anto?" el a bisa i su tono a cambia. Prome cu e avion a sali m'a cambia den e oficina di cambio tur mi placa Frances, cu ademas 2.000 frank cambia na placa Belgo, por si acaso mi mester bula bai Brussel."

„Bo ta sigur di esei, n' t'asina?"

„Pero naturalmente, Senjorita. Mira aqui. Den mi calidad di inginiero tecnico m'a traha seis luna largu na central electrica na Francia. Tur e tempo ei, m'a economiza. M'a resta como 400.000 frank. Prome cu mi salida m'a cambia esaqui na placa Belgo. Si ta necesario lo bo por informa esei cerca empleado dje banco di cambio na aeropuerto i lo e convence bo di esei. Despues di a paga mi ticket di avion i algun taxi, a resta mi 40.000 franks Belgo. Pero ta unda nan por a queda anto?"

El a queda ta mira pensativo den cara di e hoben.

Si, ta unda e placa aqui por a queda? No den encendio dje avion, pasobra esaqui tabata den su portefolio i esaqui a queda intacto.

„Bo tabatin bagage?" el a puntra.

„Si, dos maleta, bistir i cosnan por estilo, pero esnan tur lo a quima. Esei ta haci e asunto mas trabahoso ainda. Si mi tabatin e placa, anto lo mi por a cumpra panjanan nobo, pero ata mi awor. No; n' ta manera bo ta pensa. Mi no a hinka e placanan den mi maleta."

E patient a lamta sinta mas net.

„Srta. Marchet, esaqui ta un caso masha desagradable, bo n' ta hanja? Mi ta meen, un poco misterioso. Mi sa sigur cu mi tabatin cuarenta billete cada un di 1000 frank Belgo den mi portefolio. Ta com bini mi tas di carta ei riba mesa?"

„Nan a quita bo panjanan i como cu nan mester a hanja sa ta quende bo ta, lo nan a saca e papelnan pa hanja bo identidad. I ta claro cu loque cu nan a banja den bo sacu lo nan a pone ei riba mesa naturalmente", Marcela a bisa.

„Incomprendible. Ta quende a saca mi foi e avion?"

„Dos di nos criarnan di campo."

„Quende a trece mi aqui?"

„Nan mes tambe", Sr. Laguna."

„Mi no ta pensa malo riba ningun hende, srta. Marchet. Ta sigur cu mi portefolio t'ej sigur, pero ta mi placa a disparce. Si e tas di carta no tabata ei, anto lo m'a bisa, cu lo m'a largé cai den e e avion, mientras cu na mi caida lo a queda den e avion, lo e por a slip cai, of cosnan por estilo, esta si e portefolio no tabata ei.... I mira algu mas leu: mi placa a disparce; el a ser extranja. Pero e bende cu a haci esej a banja tempo di hinka e tas di carta 'trobe den mi sacu. E caso aqui bo mes n' ta hanja un poco stranjo?"

„Stranjo e n' ta. Pero e ta un robo", Srta. Marchet a responde na boz serio.

„Bo ta expresa e palabra exacto, Senjorita. Lo mi no haci un tragedia dje asunto aqui, m'a mi mester reconoce cu esei ta un sla duro pa mi. Pa e unico bez aqui cu mj quier a permiti mi mes e gozo di un viaje den avion, mientras cu na mi caida lo el mi bida i mi a perde sin mester di tene berguenza, enter mi propiedad financiera. No cu esaqui lo guia mi na desesperacion, asina leu tampoco no, pero en todo caso e ta pa mi un perdida masha pisa. I e cos di mas peor ainda di tur ta esaqui: cu net aqui camina mi ta ser cuida cu asina tantu amabilidad i afabilidad, awor mi mester duna e apariencia como si fuera ta e hendenan aqui den cas a horta mi i esej mi no quier tampoco bao di ningun concepsion. Mi quier ta tur cos, menos di ingrato. Ta un caso desagradable pa mi."

„Si acaso b'a perde bo placa, Sr. Laguna — loke mi no ta duda — anto esej mester a socede durante bo transportacion di e avion pa aqui na nos cas. I como quiera cu ta e dos criarnan ei a carga bo trece te aqui, no tin mas duda cu ta nan mester [illegible]

DICK TRACY pa cortesia di:

Mientras cu nan ta sperando Mr. Spagronie, Junior Lizz ta mirando e kostumnan. 2. „Imagina bo un hende bista esaki pa bai un fiesta." „Oh Junior." 3. Grr! Lo bo no conoce mi, eh?" „Aha, bo ta keda masha atractivo." 4. „Na unda Mr. Spagronie ta."



RIP KIRBY pa cortesia di:

„Pero senjor, un tempo mi tabata miembro di un soladad di cantantenan aficionado." „Ta duel mi Desmond pero no tin cantica pa bo." 2. „Mi kier pa bo observa mi atentamente durante e estreno di awe nochi esey ta loke cu bo mester ta cla pa haci...." 3. „Nan ta plan un cos pero lo e no sirbi nan na nada. Mi tin un plan cu no por falla."





HENDENAN CU VACACION TORMENTA PA TEMPESTAD. — Aqui nos ta mira un bista tristu di un vacacion na costa hulandes. Riba e terreno di kampeer na Sandevoorde e fotografo a contra cu e famia desespera aqui, cu tabata trata di lamta nan tent meimei di awa y esaqui cu un speranza mes sombrio di mas mal tempo.

BRINGAMENTO ENTRE NICARAGUA Y HONDURAS

CIFUENTES, 16 agosto — Den e cindad na frontera entre Nicaragua y Honduras, Cifuentes, ajera durante un bringamentu entre patruya di guardia civil di Honduras y un cantidad di miembronan di Guardia Nacional di Nicaragua, 5 persona a muri. Cuatro di e mortonan tabata na lado di e nicaraguensenan.

E motibu pa e bringamentu tabata cu algun persona di Nicaragua cu a viola frontera kier a stroba un fiesta di school riba territorio hondurenjo.

INAUGURACION DI QUINTO CONGRESO DI IGLESIA

AMSTERDAM, 16 aug. — Ayera president di International Council of Christian Churches, a inaugura e di cincu congreso plenario di Inglesianan, den e edificio di concierto na Amsterdam. E thema dje congreso, cu lo dura te otro s'man dialuna, ta: „Jesu Christu, ta ayera y awe mesun Dios y te den eternidad".

Ta participa na e congreso aki, 500 delegado for di 55 pais, di tur parti di mundo, y tin ademas tantu algun observadornan y personanan interesa den e congreso.

PRENSA TOCANTE VUELONAN ESPACIAL RUSO

„New York Times", a scirbi ayera, cu Merca, mester redobla su esfuerzonan den vuelonan espacial, cu bista riba e recien resultado di nan Ruso. Merca ta mas atras cu loke el a pensa, segun e corant. „New York Herald Tribune", ta supone, cu e rivalidad no ten mas di stroba un felicitacion cordial pa e astronautanan cientificonan y technicconan Ruso, pa nan prestacionnan.

INDIA Y CHINA

NUEVA DELI, 16 aug. — Premier Nehroe di India, a bisa ayera den parlamento, cu deliberacionnan cu China, tocante kestionnan fronteriso, lo no tuma lugar mientras tanto, actual tensionnan, no a wordu aboli, y nan no a restablece e Status Quo na e frontera entre ambos pais.

AVION JET DI AUSTRALIA A SUFRI ACCIDENTE

MELBOURNE, 16 aug. — Ayera, seis piloto dje forza aerea di Australia, a muri, pasombra nan avion jet dje typo „Vampire", cu tabata buia den escuadrilla, a dal den otro. E avionnan aki, ta dje base aerea East Sale, na 80 km. di Melbourne. E pilotonan tabata haci ehercicio, den acrobatia aerea den escuadrilla, como preparacion pa un siman di forza cu nan lo tene na september.

Nan ta considera nan como e mihor pilotonan di escuadrilla dje forza aerea di Australia. Nan ta supone, cu e avionnan aki a mishi cu suela, mientras nan tabata trata pa forma un cierto figura, y a explota despues.

Segun funcionarionan di forza aerea, nan a forma e figura aki „Barrel Roll", un biaha caba, y nan no tabata hanja esaki peligroso. Tur e pilotonan tin hopi experiencia.

PLAN DI URGENCIA DI BRAZILIA

BRAZILIA, 16 aug. — Ayera prome minister Brochado da Rocha di Brazilia a entrega parlamento su plan di urgencia, cu el a stipula algun tempu pasa. E plan ta dunele algun autorisacion extraordinario, entre otro, pa tuma medidanan di reformacion di impuesto y dje pais.

Observadornan politico, ta spera, rechaza e proposicion.

CONSENTIMENTU DI SOEKARNO

NEW YORK, 16 aug. — Ayera nochi, president Soekarno di Indonesia a duna minister Soebandrio consentimentu pa firma e acuerdo cu Hulanda. Asina un portavoz na New York a anuncia. Segun e portavoz, e president Indones a duna su consentimentu por medio di un conversacion telefonico cu Soebandrio. E conversacion a dura diez minuut. Riba un pregunta, e firmamentu dje acuerdo, lo tuma lugar ayera tardi, manera nan a spera, e portavoz a responde: „Mi ta kere cu si".

Manera nan a anuncia anteriormente, nan no tabata completamente di acuerdo. Nan a bolbe anuncia un reunion di consejo di ministernan Hulandes pa awe, pa bolbe delibera dje kestion di Nieuw Guinea.

E CASO SOBLEN

E corte supremo di husticia na Inglaterra ajera a atende e apelacion contra e orden di expulsion di espia condena na Merca dr Soblen for di Inglaterra.

Huez a suspende e caso te dia 22 di augustus awor.

E ora ey tanto abogado di Soblen cu esun di Corona Ingles lo haya oportunidad di hiba palabra.

Entre tantu dr Soblen ta den prison ingles na Londen. Segun un di su defensornan Soblen ta sufri di terrible dolornan y den ultimo tres simannan el a perde 17 liber. Probablemente e lo no ta capaz pa asisti na e sesion di 22 di e luna aki, of nan mester pone un cama p'e den sala di corte.

Lo no ta probable, cu e lucha di Soblen pa queda for di poder di husticia mericano, lo worde dicidi den e prome simannan.

Su defensornan ya a declara caba di lo bolbe apela si e decision di e corte lo no ta favorable pa nan cliente. Si ta necesario nan lo hiba e caso te den Camara de los Lores.

KESTION ALEMAN

WASHINGTON, 16 aug. — E embahador Sovietico na Washington, Dobrynin, a pidi pa un entrevista cu e minister Mericano di exterior, Dean Rusk.

E kier delibera tocante e kestion Aleman. Asina un noticia for dje capital Mericano ta bisa.

NAN A CORRE CU MUSTANG INDONES

HOLLANDIA, 16 aug. — Di dia y anochi, patrullanan dje forzanan Hulandes di guerra, ta reconoce e territorionan caminda avionnan Indones di transport a penetra dialuna anochi, y te ainda nan no a anuncia cu nan tabatin contact cu paracaidistanan cu a ateriza. Den e teritorio rond di Merauke, nan a mira for di laira como diez paracaidista den mondi. Den be-indario di Kaimana, Teminabuan y Sorong patrullanan te ainda no a hanja ningun rastro di paracaidistanan.

Segun un comunicado cu nan a saca na Hollandia, nan a mira ayera mainta tempran un escuadrilla di avionnan Indones dje typo „Mustang", cu a trata di ateriza na costa sur di Nieuw Guinea. Forzanan di guerra Hulandes, probablemente un „avion di caza di Marina Real, a tuma e avionnan aki bao di candela y a corre cu nan.

Entre tantu, e marineronan Hulandes, cerca di Kampong Wey riba e isla Misool, caminda siman pasa a vega infiltrantenan Indones, tabatin contact cu nan.

Na e accion aki, a caj manera nan a anuncia caba, e marinero den servicio obligatorio di segunda classe, P.M.G.C. Mannie, y prome teniente di e marineronan J.A. Voortman a wordu herida. Avionnan Hulandes ta yuda marineronan na Misool pa combati e infiltrantenan Indones.

CRISIS NOBO NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 16 agosto — A lanta ayera na Argentina un crisis nobo, ora cu e staf general a ninga di reconoce e general „rebelde", Carlos Maris Turolo, como hefe di staf. Tur oficial di staf general a dirigi nan mes pa ministerio di guerra pa protesta cerca minister di ehercito contra e nombracion. Ora cu general Turolo kier a acepta su puesto, tur e 120 oficialnan a ninga di dunele un saludo oficial. E general a anuncia, cu lo e duna nan tur retiro.

Entretanto ta circula na Buenos Aires noticianan falso, cu nan ta preparando un lantamentu den e guarnicion di campo de Mayo, cu ta keda un poco pafor dje capital.

MERCA Y RUSIA TOCANTE PRESTACIONNAN DI OTRO

BALTIMORE, 16 aug. — Bastian Ello, un prominente experto Mericano riba territorio di vuelonan den espacio, ayera a declara cu e encuentro den espacio cu e Mericanonan kier establece, cu dos navio di espacio, ta un prestacion muchu mas grandi cu e actual exito Ruso den espacio.

E dos lansamentunan Ruso ta e prestacion pa loque eleccion di e tempunan exacto, pero na mes momento el a agrega cu Merca lo por haci mescos cu dos capsula di e tipo Mercury si e kier.

Solamente un preparacion di seis luna lo ta necesario pa trece e dos capsulanan te cerca otro den espacio.

X X X

Un portavoz di Radio Moscou a bisa ayera cu e satelite Mericano Telstar, ta un proyecto di un compania Mericano grandi di telefon y telegraf un compania cu ta intenciona pa haci panashi.

E monopolistanan tin intencion pa sigi cu nan lucha di competencia hasta den espacio. Con nan por ta s'ranja di cu Merca no por alcansa Rusia pa loque ta solucion di problemanan fisica grandi.

EILANDGEBIED ARUBA

De Wnd. Gezaghebber maakt bekend dat vanaf vrijdag 17 augustus 1962 in verband met werkzaamheden aan het wegdek, de zandweg, lopende van Piedra Plat naar Seroe Pita over een lengte van pl.m. 700 m., tot beëindiging der werkzaamheden, in beide richtingen gesloten wordt verklaard voor het verkeer met voertuigen, rij- en trekdieren en vee, ter plaatse kenbaar gemaakt door de daarbij behorende verkeersborden en verkeerstekens.



FAMIA REAL CU VACACION DEN NAN VILLA NA PORTO ERCOLE, ITALIA. Un momento gracioso durante un subimento riba barancanan dilanti dje villa. Di r.p.dr. princesa Marijke, princesa Irene, S.M. La Reina, princesa Margriet, S.A.R. prins Bernhard y princesa Beatrix.



Sra. Jacqueline Kennedy, esposa di president Kennedy di Estados Unidos ta pasando actualmente huntu cu su ruman muher, princesa Lee Radziwill, un vacacion di dos siman na Ravello na Italia. Ora cu Jackie a bai landa na Conca del Marino, na Amalfi, contentu el a hiza man saluda e fotografonan cu na kier a perde e ocasion aqui pa inmortaliza e figura elegante aqui na traje di banjo.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Julieta mi no ta comprende Hilaria. Mi ta stimé y e ta stima mi. Pero asina lihe cu nos mira otro.. Bum e explocion ta bini." 2. „Tur cos ta jega te asina leeuw. Ni ami no ta bisa ningun hende loke cu e ta haci, ni e no ta sinti mas cu aborrecimiento pa tur loke cu ami ta haci." 3. „Mi a ripara esey.... Stacy e trein ta moef!" „No preocupa bo. Lo bo bolbe bek den mi auto. Mientras tanto trankiliza bo y papia cu mi. Mi tin mester di bo conseho."



PEPITA

1. „Ohala cu mi por contra cu e carnicero cu semper ta haci chanza di abuso." 2. „Bo tin cangreu?" 3. „No, pero mi tin un spiel p'atras den mi empresa. Bo por pasa un rato." 4. „Un die dianan aqui si...... ai Dios!"



HOROSCOOP DI AWE

ARIES
21 Maart — 20 April

Pone bon tino riba bo financia i no larga ningun duda of ansia stroba bo ha tuma e medidanan necesario.

TAURUS
21 April — 20 Mei

E aspectonan ta na bo fabor. I bientu ta supla den bo direccion. No excita ora otronan no quier yuda bo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

E mehor manera pa conquista un problema ta di mira tur cos sano i evita emocionnan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awor bo por domina e situacion, pero no pidi pa bo hanja loque ta mas abao den e canica.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Riba terreno objectivo cielo ta nubla; tin hopi factornan inseguro, aunke cu bo mes no ta mira esnan directamente.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Hendenan por reacciona di otro manera cu bo ta desea i spera. Tene sempre cuenta cu esei.

LIBRA
23 September — 22 October

Sea economico tantu cu bo plata como cu bo tempo. No larga ningun hende cambia bo idea.

SCORPIO
23 October — 22 November

No spera awor mucho cos di otronan; lo nan haci masha poco pa bo interesnan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Pacenshi i firmeza ta quibra tur murajanan pa fuerte cu nan por ta.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Tin aspectonan favorable pa loque tin di haber cu expansion, romance of hobby.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

E accentonan mas principal ta indica awor riba bo asuntonan di cas i famia.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo ta hanja bo tin di anda cu hendenan caprichoso i conservativa, mas parti den famia i bicinja. Bai ou calmo.